

UMOWA
MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ
A RZĄDEM PAŃSTWA IZRAEL
O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE ZDROWIA
I MEDYCYNY

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Państwa Izrael, zwane dalej „Stronami”

kierując się pragnieniem rozwijania owocnej współpracy pomiędzy swymi państwami w dziedzinie zdrowia i medycyny,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

Strony będą popierać współpracę w dziedzinie zdrowia i medycyny na zasadach równości, wzajemności i obopólnych korzyści.

Dziedziny współpracy zostaną wspólnie określone, z uwzględnieniem interesów Stron, w Planie Współpracy.

Artykuł 2

Strony będą popierały:

- wymianę informacji i dokumentacji dotyczącej zdrowia w dziedzinach stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania,
- wymianę specjalistów w celu badań i konsultacji, zgodnie z tym, co zostało wyszczególnione w Planie Współpracy, o którym mowa w artykule 1 oraz w artykule 6 ustęp 2 niniejszej Umowy,
- bezpośrednie kontakty pomiędzy instytucjami i organizacjami medycznymi w swoich państwach,

- wymianę informacji na temat nowych wyrobów medycznych i produktów leczniczych oraz rozwoju technicznego związanego z medycyną i zdrowiem publicznym,
- inne formy współpracy w dziedzinie medycyny i zdrowia publicznego, które zostaną wspólnie uzgodnione.

Artykuł 3

Strony będą współpracować w ramach swego członkostwa w pracach wyspecjalizowanych organizacji międzynarodowych zajmujących się zdrowiem i medycyną, między innymi, poprzez wymianę doświadczeń i informacji.

Artykuł 4

Strony będą wymieniać informacje o kongresach i sympozjach międzynarodowych dotyczących problematyki zdrowia i medycyny, odbywających się w ich państwach i na życzenie będą sobie wzajemnie przysyłać materiały publikowane po ich zakończeniu.

Artykuł 5

Strony będą wymieniać spisy literatury medycznej i filmy poświęcone ochronie zdrowia, jak również inne publikacje, materiały wizualne i audiowizualne z dziedziny zdrowia i medycyny.

Artykuł 6

1. Organami właściwymi do wykonania niniejszej Umowy są:

- ze Strony polskiej: Minister Zdrowia Rzeczypospolitej Polskiej,
- ze Strony izraelskiej: Ministerstwo Zdrowia Państwa Izrael

2. W celu realizacji niniejszej Umowy organy, o których mowa w ustępie 1, podpiszą okresowe Plany Współpracy, w których zostaną między innymi wyszczególnione postanowienia finansowe.

Artykuł 7

Realizacja postanowień niniejszej Umowy podlega ustawodawstwu wewnętrznemu państwa każdej ze Stron.

Artykuł 8

Problemy wynikłe w trakcie realizacji Umowy będą rozstrzygane w drodze bezpośrednich konsultacji i negocjacji między Stronami.

Artykuł 9

Wszystkie informacje przekazane przez Strony na mocy niniejszej Umowy nie będą ujawniane stronom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Strony, od której te informacje pochodzą.

Artykuł 10

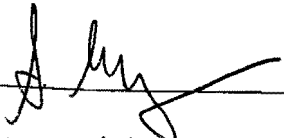
1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie z dniem otrzymania późniejszej z not dyplomatycznych, w których Strony poinformują się wzajemnie o spełnieniu ich wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych dla jej wejścia w życie.

2. Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

3. Umowa może zostać zmieniona za obopólną zgodą Stron. Wszelkie zmiany w Umowie będą się odbywać z zachowaniem tych samych procedur, które są wyszczególnione w Artykule 10.

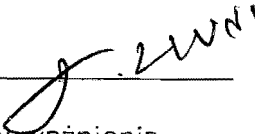
JERUZOLIMIE,

Podpisano w Jeruzolimie dnia 11 WRZEŚNIA 2006r., co odpowiada dniu 18
5766 ROKU, Elul, w dwóch oryginalnych egzemplarzach każdy w językach polskim, hebrajskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc. W przypadku rozbieżności przy ich interpretacji, tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.



Z upoważnienia Rządu

Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia

Rządu Państwa Izrael